

سراط استرا

ولایانه و در سعادته محل
اقامتینه کوندرلک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ابانی ۴۰
غروشدرا دا مانه دن النی
اوزره سنه لکی ۵۰ الی
ابانی ۳۰ غروشددر
آونهل سنه ابتداسندن یعنی
الی اوچنچی نومرودن
اعتبارا بر سنه لک و یا خود الی
الین اولهرق قید اولنور.

سینه مایه عینیه
۱۳۰۷

محل اداره سی

باب عالی جاده سنده دائره
معمومه در
امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصات ایچون مجد رضا
اندی نامه مراجعت اولتیدر
درج اولتیمان اوراق اعاده
اولغاز
اداره مائه بازاردن ماعدا
هر کون آچیددر.

مقالات علمی و فنی وک واسطه انتشاری کلزار ادبیاتک مجله آماربر

Directeur Mehmed Riza

میری: محمد رضا

نومرو ۵۳

سر محوری: سماع

نسخه سی ۵۰ پاره در



BELEDİYE
KÜTÜPHANESİ
No 0. 1/4

یوکره عهدسه فریقک رتبه رفیعہ سی توجیه بیوریلان یانیہ قول اردوی هایونی برنجی فرقه قوماندانی سعادتلو ابراهیم پاشا حضرتلری

S. E. Ibrahim Pacha commandant de la 1^{ère} division d'Epire gradé dernièrement du grade de général de divisions.

ج — سويلتدرمهده سويله ميم .

ك — نه ياهم اقدم ؟

ج — نه يابهجتي بن بيليريم ؟ سن دوشون ! بر كه حالي كوز اوكنه آل ؛ انصاف ايت : هر كچه چيله بره سيه راق ايجمك ، هان هر كچه صوقاق اورته نرنده ، جامورلر اينجده بيقلوب قالمق ، انه كچن پارمي راقيه ، قشاره ، بيلم ده نملره ورمك ، صوركده بورجلودوشه رك حبساره كيرومك ، اوي رهته قوبوب كرا ، بو جاقلرنده سورتمك ، هيچ برالطه صاب اولمق سزين سرسربار كي ميخانه ، بيخانه طولاشمق ، بر طاق بالديري چيلاقله دوشوب قالمق ، هر وقت بونلردن طسايق مك ، باخصوص اويته بارقه باقادقن ماعدا قارييني قيزي دوكمك انسان اولانه ياقيشير حالردنمير ؟ برده لاقيردي صيرهي كلدجه « بن كشي زاده ميم ، فلانم » ديه بورولنورسك . هيچ كشي زاده اولان سك يالديكي ياباري ؟

ج — اي ، آرتق صوص دييورم ! شيطانلري باشمه طويلامه !
بو آرمق صوقاق قايي چالينر .

ك — اوسامقده اولان صديقيه قيز ! قابو چالينور ، كيت باق كيدر ؟

ج — (صديقيه) قيزم ! ابتدا جونبه دن باقده اولبه آچ . ردوزيه ديلنجيره قابو آچقندنه آرتق اوصانديق !

قز كيدر . برا صوركه الدهه بر كاغد اولديني حالده عودت ايدر .

ك — (كاغدي كورمه سييله تلاشله) نه در او ؟ و بر باقميم ... كيم كتيردي ؟

صديقه — عفت خانم .

ك — عفت خانم ؟

صديقه — اوت ، توفيق اقدنك قيزي .

ج — ينه او چايقيدنمي ؟ ... شو حرفيكده الله وجودني قالدردمي كه قورتولم !

مابعدی وار

رومان

۲۹ نمرولی طور پیدو استمبوطی

محرری : بیه مائل مترجمی : محمد ایسی

۱

قول آغای « فرهدریق پله مون » صباح ساعت درت نوبتی یکی ایش و قصارا اوزرنده کی سیره دیرسکلرنی دایاه درق کوشک طلوعی سیره دالمش ایدی . بوطلوع پک شعله ملی ایدی . انوار سحر بر آز اقی بیاضلاش و بونک حدودی قرارنده برصاری لکه حاصل اولمش ایدی . قارکی بیاض برخط اوزرندن دومانلر قالمقور ، سنانک ثابت صولعون و سونوگ اولان آلت قسملرنده طیران ایدیور ، دکر ایشه را کد و بجلا برحاله اوپوور ایدی . صولر مستغرق انوار اولمش ایدی . بر دیره کره مضینک محیط فوقانی خط منتهای تماس ایدرک اوصاری لکه اذابه حالده بولنان بر آلتون کوچیسی کی پارلادی ، سیسلر ساحل اوزرنده اوجوب داغلمعه باشلادی . دکرک هر طرفدن — واسم و بیوک بر قوزغاک تصعدات بخاریسی آکدیر بر صورتده — بخارلر هوانک بوکسک طبقه — لرینه طوغری صعود ایلدیک کی دالغملر ایله سما دخی رنگ کبود طبعیسی اخذ ایدرک سطح لطافتمون دریا اوزرنده صباح روزکار به نور سیمیندن مخلوق دینیه جک قدر نظر پرا اعوجاجلر توجه ، بو قاریده ایسکلری آجیلوب صاجلمش بیغین بیغین قاش صچاقلرسته بکزه بن بلوطلر قبه بی تناهی اینجده سیرانه ، کره نسیمینک هر طبقه سی بشقه بر علویت نورانیله ایله تلاطمه بدا ایتدی . بونجایات و تحولات بدیمه سابه آفتاب جهان افروزک تمامیه بارقه دیدارنی اظهار ایله برسلطنتکاه پردایی دینک اولان کاشانی تسویر اندیمجه قدر دوام ایلمش و آرتق کوندوزک حیات معتاده سی اعاده فعالیت ایتش ایدی .

« فرهدریق پله مون » چوق دفعه لر بونک کی منظره طلوع سیر ایتش ایدی . افرها و چین ساحلارنده ، بحر محیط غریبک

آغیر اقلیمارنده ، بحر محیط اطلسینک لطیف و متموج صولرنده لطافت سرمدیه مالک اولان نیجه مناظرلر ساحرانه تماشای ایتش ایدی ؟ فقط بوصباح حیسانده حاصل اولان تهیجات غریبه سی و لطیف برستی بخش ایدن بوجلویت قلبیه یی هیچ حس ایتمه مش ایدی .

« فره دربق پله مون » ك بو تأثیرات قلبیه سی هیچ بر سیه ، هیچ بر وسیله یی « سئید دکلدی . نیچون بوصباح « ویل فرانش » لباتی اوکا بر خیال هشتی صورتنده بخش تأثیرات ایدیوردی ؟ ... نیچون تیلری مورومسی بر رنکده بولنان و علی التدریج بر پوشیده املکونه بورون بویاض قبارك اوکنده قلبا برشادی . ساحرانه حس ایدیور ایدی ؟ . نیچون آغیر آغیر آفاق موقی طوتان ولوکه مختلفه حیات اوکا اصوات آهنگدارانه کی مؤثر کپور ایدی ؟ . بویم مسی « طلوع طبعیسی ایدی . شقاقلرنک آندیفنی ، دامارلرنده قانک معتاددن فضله بر صورتده جولانی حس ایدیور ایدی . مسامانتک توسع و انبساط ایتمسندن منظره سه برتبدل عارض اولیور و صاحب تکمیل تجلیاته قارشی اونی پک مونلر برحاله بولندریور ایدی . بو حوضه دربانک اطرافنده کی بیکارجه ازهارك قوقولرنی و شبنملر اینجده ایصالش یاراقلردن انتشار ایدرک کلرک درواخ لطیفه سته قارشان عطریاتی نفس ایدیور ایدی . سیرك قولته دایانه درق پک زیاده شفاف اولان و کیمک زهرلی سو خطنده برصولوقل اظهار ایدن سطح دریایی کوره یلیور ایدی . اوزرنده بولندیفنی زهرلی سفینه . اوقویه دالمش بر جسم وحشی حیوان بکزه بور و اونک سینه آهیشندن آتجق نفسی — اینجه بیاض بخار بوریسی واسطه سیله — حیقپور ایدی . سفینه ده صباح خدمتی باشنه کشمش اولان کیمچی افراد کمال فعالیتله جالیشور . کیمی قوماندیه حاجت کورمندن کی بی ییقایور ، کیمی دیرچبوقلری پارلادیور ، کیمی طوغله پارچه لرله خفیف باش طومش برلری اوغیسور . کیمی مشین پارچه لرله



هندستانده شاهینار واسطه سیله اجرا ایدیلن سید و شکار

Une chasse à faucons dans la vallée de Chakcadri aux Indes.

سریع الحركه اولان بو تكتنهك كولكمه می
عكس ایتش ایدی. معظم زرهلی! دالعه لردن
یابلمش بریشك ایچنده سالانیور و دكزك
سطح منورنده نظافت و انتظام منظره سنك
عكسی کوریلور ایدی. ساعت آلتی به طوغری
دیگر بر ضابط بومستغرق تفكرات اولان
« فره دریق بله مون » ك یانه یاقلاشدی .
والی اوزاتدی .

— آرقه داش ایچه کوندوز اولمش ها؟
بر مسرت انکیز سسله سویله نیلن بوجاه
اوزرینه پله مون باشی چور دی . بوجاه پی
تکلم ایدن برسالاح آرقه داشی ، بدوست ،

بوچه بر صریده تعین ایدلش اولان چلیك
طویلر ایکشیر ایکشیر هیئتیه بر منظره ایله
مشهود اولور ایدی. طوپ عربله ریشك
اوزری و دركرك دسباری دالارله و چیچكلرله
ستر و ترین قیلنمش و بونلرله ظریف ظریف
شكلار حصوله کتیرلش ایدی . کوکرت ایه
بربالو سالونك پارکمی کبی بارلاق بر
صورته کوریلور و هر جهته انعكسات
ضیائیه حصوله کتیرن باقرلر جلب انظار
ایدیور ایدی. دیگر جهتن غرب ساحلنه
بومهب کینك ، بوالعاد مخصوصه سی جهتیه
جسیم ماکنهك ، حاصلی جسیم و فقط

مواد معدنی به جلایور یور ایدی. آچقندن
آچقه سویله یلم که آمیرال سفینه سی اولان
« ریشلیو » ده بر تحف منظره نظر دفته
چار یور ایدی . برکون اولدنبری توالتی
یابیور ایدی. همه فصل توالت ! رنگین
فوردا یالاردن ، زرین فلامه لردن و بر چوق
قیرمه لری حاوی سنجاقلردن عبارت بیک
رنکده برتوالت .! کوکرتنهك فوقی برتنه
ستر ایدیور ایدی. باجایی مزینات ایچنده
غائب اولمش و بورایه دستکلی تختله رقونه رق
براندو موسیقه افرادی ایچون بر موقع
ترتیب ایدلش ایدی . کینك آلابانداری



بیگباشی برامه ای

قیودان تیفتون

قیودان ژودژ

قائم مقام لامون

قیودان روبنسون

هندستانده آفریدیلرله انکیز عساکری پینده واقع اولان دارغای محاربه سنده مقتول و فات انکیز ضابطانندن بعضاری
Quelques officiers Anglais tués pendant le combat de Dargai par les tribus d'afridis aux Indes.



سوات درمسته وقوعه کلن بر فورتنه
(هندستان)
L'effet d'une tempête dans la vallée de Swat.

ريسيور . بوسويديكم شيزه اينافايورسك .
هيچ بونله قارشى تاثر كوسترمه بورسك .
نءولورايسه اولسون بكافلاكت كله جكنى
برحس قبل الوقوع خبر وريسيور .
قرغورن بر تهقه قوباردى :

— بر فلاكت ها ! . همده بوكون ها ! .
سك قفاك سرسلشمش . بوسنك طبيعتك
ايجابايدىر . هانكى فلاكتك سكا وصولنى
آرزو ايدييورسك ؟ . بوفلاكت اولسه اولسه
يكيدن كنجاشمك ايسه به جك آتاك رنده
برقاج قوجه قارى به بالوده قولى تقديم ايتك
مجه رينده قالمقدر . نهمسرت كه بن اورادهم
بيلورميسك رفيرلداق كى والس ايدرم .
والسدن اكر بيقارسك اوپون رقيقه كى
ويرمك ايجون بلكر اشارت ايدىيورسك
الورر ! . ايشته بوبله بر اشارت ! .

ديهرا كوزنى قيدي ودوام ايتدى :
بو اشارت بى طانير . طولونده
بحربه قوماندانى دائرند . ويريلن صوك
بالوده قوجه قاريلره دونه جكم رده كوزل
مادام قوللرينك اوزرنده عادتا اوج دفعه
تاھل ايتدم كى اكندم .

قرغون بو خصوصده او قدر شاطر
ايدى كه بوسرورنى بامونه بيله بچدى .

ايدى . ارزون كيريككلره مجهز اولان
كوزلرى — قاشلرينك آتندن ، دريندن
طوغرى — برشفقت صميمه لمعى نشر
ايدرك باقيور و آغزى ، دم رجوليتك
تجارب تلخ آميزنى كوسترر كى بر آرز
آزاده نشته بولنيور ايدى . ايشته بو ايكى
ضابطك حال و علائم ظاهر دلندن برنجيسنك
مطابعت بهادرانه ايجون ديكرنك ايسه
تسميمات عاليه ايجون خلق اولنش اولدينى
استنباط قيلنه بيلير ايدى .

— فى الحقيقه ايجه كوندوز اولدى ! .
« بامون » بو جمله ايله النى آلتنه
كوتوروب ضيقارق جواب ويرمش ايدى .
قوتوشمغه باشلاديلر :

— نه او جانكى صقليور ؟ . بوبالو
سنى راحتسزى ايدىيور ؟ . بن سنى ربيوك ،
مكمل والس اويتار بيلمكدهم .

اوت ، بو طوغرى . فقط بوكون
حياتى اكلابه مايه جق برحالدهم . اكلا -
يورميسك عزيزم قرغورن ! عادنا ايجده
بر قورقو وار . . .

— قورقوى ؟ . نءدن قورقو وار ! .
بامون دوستك اوموزينه ايله اوردى .

— اوت بيايورم . بو حالم سنى كوله -

كنديسى كى بر قول آغاسى ايدى ، « پول
قرغورن » تسميه اوليور ايدى . بو ايكى
بحربه ضابطى پينده بر شايان دقت عدم
مشابهت وار ايدى . « قرغورن » كى جك
كنيش اوموزلى و درت كوشه بويلى ايدى .
هيت مجموعه سى صلابت و مانت بدنيه سنى
اظهار ايدىيور ايدى : بوبنى بوغا بوبنى ،
باجاقلر موج ، آوجارلرينك ايجى قالين ،
چهره سى بر آرز قيرمز بجه ، آبالق و مدور
اولدينى كى داغما شطارت و سرباستى علامتى
اظهار ايدىيور و تبسعى ، حاله بر پارلافاق
بخش ايليور ايدى . بونسلار بر كيجى ايدى ؛
فقط ايكى درجه ده ! . مانوره جى ، اصول
شناس ، صولت و مهاجمه غريمال اولدينى
كى قورقوسز بر كيجى ! . . . ديكرى ايسه
بالعكس ذكاوتك محاسن فوق العاده شجعا -
نسى موقع فعل و قطبچه قويغه متصف
بولنيور و درجه عمومى لك فوقده بر موقع
اشغال ايدىيور ايدى . وجودى تناسب
اندامك بر نمونه بكناسى ايدى . بو وجوده
بخش اجلال ايدن باشى جدى ، معيدار انظام
شكلى سى جهتيله بر لطافت مخصوصه سنى حائر
ايدى . فقط ضعف وجودى . تحافت وجهيه سى
حيات ساعياهده كى شدت توغائى اراءه ايدىيور

— اوج . باو اشته کولورسک . حس قبل الوقعی شیطانه براق . سنک بالوده نيسك اڭ کوزل قزيله کسب معارفه اجمهکی ارزو ايدرو اوج گله ايله اعلان عشق ايدرك اوج دقیقه ده جواب موافقه مظهر اوله که دعا ايلرم ! .

کندی سوزنی که رک :

— فقط هبسی بوندن عبارت دکل . بوشلک قاجده مانلاور ؟ دعوتلری که به کتيرمک اوزره ساحله کيده جک اولان فلکله نظارت مأموری اوله رق سنی کيده جکک ؟

— خير بن کتيرور وهنوز بو خدمتی کيمک درعهده ايدم جکني ده بيايمورم .

— سنک حسابکه بونه اعلا عزيم . هوانک صیقاقلنه رغماً دانس ايجک نه ايسه . يته چکيلره فقط برسوری طاميدیغ کيمسه . لری یدکده چکدرک ساحلدن کي به کتيرمک خدمتی طوغریسی بايمم .

« قرغون » بوسورتله رفیقک نشئه . سزلکنی کیدردی وکولدر دکلدن صوکره بر اشارت ايدرك اوزاقلاشدی .

مابعدی وار
محمد انیسی

اوروپا خاطر اتم

« مابعد ۵۲ »

بو بر بدیمه آلهه درکه هر کولک بوکا نسیتی واردر . بر قیزک بکتاب ساوی محبت دینله ییلن رخسار آله نظر ایلده خاطره برکل کلیر . بر نادره حالک پرتوسودا ایتار ایدن ماوی کوزلرینه باقلسه ماوی سنبلر خیالخانه شاعرینی اوقشامنه باشلار . چیچک زیده لطافت و صباحت آدیغجون بوکله ایشیدیکجه مشام قلب بر بوی صفاستهام و دیده دل بر کلدسته رنگین و بر طراوت تماشا ایدر . چیچک کله می معنای لطافت و ولاشویی جهتیله نظرگاه شاعر بنده بوستکده سودا ایجاد ایدر . بوستکار بدایع طبیعت اولان دیدله اوکنده بر مقام عالی حاضر در . قادیلق الکجلیل حرمتلری

الک شدید محبتلری او یاندره جق درجهده بر مادت لطیفه و بر معنویت جنبه مظهر دیکدر ؟ . حالوکه قادیله شکوفه ذی حیات دینلیور ! . دوشوغلی که چیچک نصل بر لطافت بلنده صاحبدر ! دوشوغلی که دل رو جلدن ايله مناسبتی اولان حسن دل آری نسوان ايله چیچک آره سنده نعل لطیف و طبیعی بر مناسبت واردر ! کوزل بر قادیلی « چیچک ! ! » دبه سومه بن بولورمی ؟ . ایشه بوکون نيس بوله چیچکله « چیچکه بکزین قادیسلرله زیتیساب اولمش ایدی . بونک ایچون ظریف دلنشین ، خیال آوز ادب ، جالب نظر حکمت ایدی ! . چیچک محاربه سی ، نيسک ساحل بوندنه « پروما دده زانغله » تسمیه اولان واسع و طولانی کزینتی مجلده اجرا اولتور ایدری . بوموقع انگلیزلر طرفدن یاییله رق بونام و برلشدیر . غایت لطیفدر . پارسک « شانزه لیزه » سی ، لوندیره ک « هادیبارق » ی و نابلیک « تیاژا » سی قدر بو « پرومادده زانغله » موقعک شهرت و لطافتی واردر . بوراده اجرا اوله جق چیچک محاربه سنک طبیعی پک شایان تماشا اولدینی آکلاشیلیر . ریختیمه متصل بولوارک ایکی طرفه موقعلر یاییلوب صندالیله قونلمش و اشوب موقعلره ضابطان و مأمورین حکومت محانا و غیره ییسی بش فرائق اجرته کیرمکه بولنش ایدی که بوندن تراکم ایدم جک مبلغ بلدیله قالیور . هوا شایطک ایلک بهار قدر لطیف و معتدل برکوتی تشکیل ایدور ایدی .

کوش سنبل سجاده پارلاور . نيسک سواحل بهشتیسی و اوکنده کی قطعه وسیع بحر ، زمردین تپه لر ، شعله معمریت ايجنده تابان اولان طاعلر نظر ابتصاری جلب ایدور ایدی . شدید بر حرارتله هوب ایدن خفیف و بی قرار نسیملر بر شوق ساری ايله چهره لری اوقشایور . کولکله انبساط بخش ایلور ایدی .

زده بر بیل آله رق سیر موقعنه کیردک ، بر صندالیه اشغال ایلدک . حربه حاضر لانان چیچک بهادرلری مادمو آزلار ، ماداملر ، موسیور سوار اولدقلری عربلرک

درلو درلو بشفته لر ، کالر . سنبلر ، قرا . نقیلر ، یاسمنلر و زام باقلر و نيسک درلو طریف چیچکله ايله مزین بولمخسندن اوکلر ندهده ببولک کوچک سیتلر ايله کوچک کوچک دمت یاییلمش چیچکله بولمخسندن پک جابوق فرق اولتور ایدی . بو چیچک دمتلری ، چیچک محاربلر نیک مر میلیدر . « مارسه نیر » مارشی چالنه رق محاربه سنه باشلانیدی . بوزلرجه . نيسکر جه تریات و طرلز انشارلی مختلف عربلر غایت آهسته بر رفتار ايله میدان مجادله دن کچورلر و یوقاری طرفدن کان عربلره و بولک ایکی طرفدن بولان سیرجیلره دمت دمت چیچک آتورلر ایدی . بو محاربه ده مهارت کیمدن بر چیچک مر میسینه هدف اولتور ايسه اوکا بر دیکر مر می برلشدرمکه موفق اولمق و غایت ایچون ايسه ده از یاده آتیمیلکدر . بدایه محاربه غایت نازکانه جریان ایدور ایدی ؛ فقط کیتدکجه شدتلدی . پک کوله جک بر طرز تشکیل ایدی . چونکه چیچک مر میلرینه هدف اولانلرک آره سنده بعضاً تصادف مر می ايله شایقلری بو اولانان ، کوزلکلی دوشن کورلیور و ماداملرک خفیف شایقللری اوچور . پلسازه لری بارجه لانیور . هرری آری آری مضحک ظریف بر منظره حصوله کتیرور ایدی . کیکي نيزمی استیور ايسه ده اطرافک ولوله قهقهه سیله کولمکدن بشقه چاره اولمیدینی آکلا بوق کندی کندی حالنه کندی کولور ، کیمک آوازه غالیتی ایشیدیلور ، کیمی نورسیده شکوفه لره بکزدن کوزل مادمواز . لارک و ماداملرک ازعاز سودا قدر نظر براه دل افزا مظهریت تسمیاری کوریلور . کندیته رهیت غمتشمه و متاسکارانه و بر دیکر بالکدر محاربلرک عربلرینی سوقه مأمور اعلان عربلرک اوزون اسطوفانی شکل شایقللری بش اور دشته چیچک مصادمه . سیله ییجینی دیکشدر بور ایدی . اختیار موسیورلرک ، قوجه مش ماداملرک بوهنگامه ازعاز آره سنده حاللر بنده کولمک قابل اولمایور ایدی . اختیار فقط دینج بر